

上海市高校085工程项目资助

上海对外经贸大学第二轮博士点推进计划专项(Z085WGYYX14006)

邱根成 著

日语

サ变复合动词研究

RIYU

SABIAN FUHE DONGCI

YANJIU



浙江工商大学出版社
ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY PRESS

上海市高校 085 工程项目资助

上海对外经贸大学第二轮博士点推进计划专项(Z085WGYYX14006)

日语サ变复合动词研究

邱根成 著



浙江工商大学出版社
ZHEJIANG GONGSHANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

日语サ变复合动词研究 / 邱根成著. —杭州: 浙江工商大学出版社, 2015. 3

ISBN 978-7-5178-0942-5

I. ①日… II. ①邱… III. ①日语—动词—研究
IV. ①H364.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 028123 号

日语サ变复合动词研究

邱根成 著



责任编辑 姚 媛

封面设计 王妤驰

责任印制 包建辉

出版发行 浙江工商大学出版社

(杭州市教工路 198 号 邮政编码 310012)

(E-mail: zjgsupress@163.com)

(网址: <http://www.zjgsupress.com>)

电话: 0571-88904970, 88831806(传真)

排 版 杭州朝曦图文设计有限公司

印 刷 杭州五象印务有限公司

开 本 710mm×1000mm 1/16

印 张 15.75

字 数 308 千

版 印 次 2015 年 3 月第 1 版 2015 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5178-0942-5

定 价 42.00 元

版权所有 翻印必究 印装差错 负责调换

浙江工商大学出版社营销部邮购电话 0571-88904970

前 言

单词通常由语音、语义及文字组成。单词的总和形成词汇，词汇是构成语言的基本材料。单词按照句中的语法功能，可划分为名词、动词、形容词以及副词等。日语词汇一般由和语、汉语（汉字音读词）及外来语三部分构成。其中和语在使用频度（「延べ語数」）方面占优势，汉语^①在数量（「異なり語数」）方面占优。这个差异不仅在整个词汇量层面，就日语中动词数量而言，汉语动词也占总数一半以上。不同词汇与数量的比例关系，形成了日语词汇的显著特色。

从日语动词形态观察，其词尾具有相应活用变化。这些被称为“活用”的形态，是衡量动词或名词的标准。例如「驚いた事実」与「驚きの事実」，或者「調査した結果」与「調査の結果」，虽然每组中两种说法语义相同，但是前者系动词，后者为名词。与现代汉语动词缺乏形态相比，日语动词可在语义相同前提下，通过形态有无来改变词性。这表明日语词性取决于语用，同时，这种用法也明显扩大了使用范围，增强了语言不同的表达效果。从单词在句中所起作用而言，动词无疑占据最重要的地位。

现代日语动词的种类，按词尾活用形式分为五段、上一段、下一段、サ变以及力变五种。其中，力变活用只有「来る」一词。相比之下，「サ变」活用虽然也只有一个「する」，但「する」作为词尾，可以与许多词干成分复合，构成所谓「サ变複合動詞」。尤其是音读汉字的二字词干，以此方式构成的复合动词数量，占据日语动词半壁江山之多。因此有关サ变复合动词的研究，综观迄今为止的结果可知，主要指二字汉语为主的词干。

从词干层面观察，动词基本可分为三大类：汉语、和语及外来语。词汇量统计表明汉语（词）最多，和语次之，外来语最少。其中和语サ变复合动词，词干性质虽为和语（训读词），词尾活用形仍为「する」，与五段、一段和语动词有异，属于サ变复合动词范畴。当然如果进一步细分，也应包括和汉混合语。例如「飛び級する」「体当たりする」等，属于和汉或汉和サ变复合动词，其数量在サ变复合动词中最少。

① 本书中“汉语”指日语中汉字音读的各种单词。我国汉语为了与之区别，一律使用“现代汉语”称呼。

迄今为止的日语动词研究中,和语动词无疑遥遥领先,但是针对以汉语动词为主的ㄅ变复合动词,考察研究显得比较落后,许多问题尚未引起人们注意。究其原因,主要是对ㄅ变复合动词历史发展、语义语素义的动态关系重视不够。虽然20世纪后涌现出山田孝雄、池上祐造、佐藤喜代治等著名汉语动词学者,也出现了野村雅昭、影山太郎等后起之秀,深化了ㄅ变复合动词研究,促使研究对象从静态走向动态。但是同和语动词研究相比,汉语ㄅ变复合动词研究的落后状态却没有根本改变。

综观汉语ㄅ变复合动词研究,其落后状态表现在以下几个方面:偏重共时性研究,忽视历时性研究;重视静态,忽略动态;重视语言现象事实的客观记述,忽视隐藏在背后的原因考察分析。针对这方面的诸多问题,笔者试图从词干本身性质着手,即根据词干不同表词结构特点,将其分为汉语、和语以及外来语。其中汉语按字数分成若干类,在此基础上分析整理。考察内容除了语言事实记述外,更多是基于语言动态现象,分析这种现象产生的相关原因,从而试图得出比较令人信服结论。

由于汉语随汉字一起输入日本,所以日语中汉语词无论在文字、结构及语义方面,均与我国汉语有许多相同点。因此在研究日语中汉语词汇时,不能忽视我国学者的研究成果。有鉴于此,笔者多方面参考了近年我国学界动词研究成果,根据日语中汉语动词的现状,认为应从语义动态变化角度,从历时与共时不同平面来研究日语中的ㄅ变复合动词。

基于此,本书以这种认识为指导,从表记、结构、语义变化、语用及语音方面,重点对日语中汉语动词进行考察分析。本书内容分四个篇章,第一篇考察分析一字汉语复合动词;第二篇综合考察分析二字汉语ㄅ变复合动词;第三篇为和语、外来语ㄅ变复合动词;第四篇为中日两国语言的动词对比考察。由于涉及对象主要是日语中的词类,所以有些日本术语与我国术语不完全相同。在不影响论述、理解的前提下,本书尽量采用日本学术术语。

本书作为一本学术专著,主要从日语ㄅ变复合动词出发,根据词干自身不同语言特点,试图为ㄅ变复合动词构建体系。通过多方面系统性考察研究,发现在某种程度上看到的ㄅ变复合动词,虽然属于日语动词的一部分,但是随着语言不断发展变化,其本身已经形成独自体系性。此外,考虑到这种考察研究不仅对学术本身,而且对日语教学都有积极意义,所以本书在用作研究生教材方面,也做了积极努力的尝试,即在每个章节之后根据内容,分别给出了三个思考题。这样既便于加深章节内容理解,也可在授课时启发学生思考。事实上,在几年日语语言论文选读课程中,本书中绝大多数章节内容,已成为本校研二学生选修教材。

本考察研究的主要内容,曾得到日本专修大学林义雄先生、铃木丹士郎先生与小和田显先生的热心指导,文献资料得到日本友人登坂勉先生的赠送,修改期

间得到华东师范大学高宁老师与杭州师范大学王忻老师指教。此外,在深化与教学相结合方面,除了得到上海对外经贸大学日语专业同仁的配合之外,还得到上海建桥学院张鸿成主任与钱力奋老师的多方协助,在此一并深表谢意!本书作为上海对外经贸大学项目,得到了上海市高校 085 工程项目资助。项目名称为“2014 第一笔资金第二轮博士点推进计划专项”,二级名称为“日语语义句法的静态与动态研究”,项目编号为“Z085WGYX14006”。最后,本书能及时出版,得到了浙江工商大学出版社姚媛老师的帮助。借此机会对上海对外经贸大学的资助,以及浙江工商大学出版社的帮助,表示衷心的感谢!

由于本人能力有限,加之资料缺乏等,书中缺点错误在所难免,诚望各位专家同仁批评指正。

邱根成

2014 年 10 月

目 录

导 语	1
-----------	---

第一篇 一字汉语サ变复合动词

导 语	12
第一章 一字动词语义语用	14
第二章 一字动词语音变化	24

第二篇 二字汉语サ变复合动词

导 语	36
第一章 多义形成机制与语义变化	40
第二章 二字汉语结构与双重性	68
第三章 二字动词的句法语用	89
第四章 汉语动词的动态性	119

第三篇 和语、外来语サ变复合动词

导 语	166
第一章 和语サ变复合动词	168
第二章 和语サ变拟态动词	176
第三章 外来语サ变复合动词	186

第四篇 汉日动词对比

导 语	196
第一章 论元对汉日句法结构的影响	200
第二章 汉日复音动词的对比	209
第三章 汉日复音词的多义现象	216
第四章 四汉字词语的汉日对比 ——以“N+V”结构为中心	224
第五章 汉日同义和近义动词中的异形词	233
后 记	239
参 考 文 献	241

导 语

一、サ变动词基本特征

在考察论述サ变复合动词之前,有必要简述サ变动词基本特征。サ变动词也称「サ行变格活用」,在日语文语法与口语语法中,属于动词活用类型中的一种。日语文动词如表1所示有九种,分别是「四段」「上一段」「上二段」「下一段」「下二段」「カ变」「サ变」「ナ变」以及「ラ变」。其中,由于历史上长音开合混乱,四段动词未然形一分为二成为五段动词。^①例如「書く」未然形的「書かう」,与否定的「書かず」相同。但是「書かう」实际读音为「書こう」,所以按实际读音改为五段动词。此外,ナ变的「死ぬ」与ラ变的「あり」,也因连体形变化被归入了五段活用。两种二段动词以后也逐渐消失,分别并入各自的一段动词之中。例如「起きる」来自上二段「起く」,「恐れる」来自下二段「恐る」等。因此单从活用类型数量看,文语动词多于口语动词,表2为文语口语活用对应表。

表1 文语动词活用表

活用 种类	未然	连用	终止	连体	已然	命令	词例
四段	a	i	u	u	e	e	書く
上一段	i	i	iる	iる	いれ	いよ	見る
上二段	i	i	u	uる	うれ	いよ	起く
下一段	e	e	eる	eる	えれ	eよ	蹴る
下二段	e	e	u	uる	うれ	eよ	得
カ变	こ	き	く	くる	くれ	こ	来
サ变	せ	し	す	する	すれ	せよ	す
ナ变	な	に	ぬ	ぬる	ぬれ	ね	死ぬ
ラ变	ら	り	り	る	れ	れ	あり

注:「蹴る」在文语中属于下一段,在口语中则为五段动词。

① 邱根成:《浅谈古代语音的一些变化》,《日语学习与研究》2004年第4期,第86—88页。

表2 文语口语活用对应表

日语动词活用种类	
文语	口语
四段活用 ナ行变格活用 ラ行变格活用	五段活用
上一段活用 上二段活用	上一段活用
下一段活用 下二段活用	下一段活用
カ行变格活用	
サ行变格活用	

表3 サ行文语口语活用对应表

する(文语)	する(口语)
未然形-せ	未然形-し、せ、さ
连用形-し	连用形-し
终止形-す	终止形-する
连体形-する	连体形-する
已然形-すれ	假定形-すれ
命令形-しろ、せよ	命令形-しろ、せよ

表2所示文语动词九类在现代口语中已减少到五类。相比之下,カ变与サ变依然保持很强的独立性,既没有吸收其他活用动词,也没有并到其他动词中。观察活用形变化结果,サ变数量超过カ变。现代日语サ变活用如表3所示,未然形竟有「せ」「し」「さ」三种,命令形仍为「せよ」「しろ」两种。至于终止形与连体形相同这点,所有动词都是如此变化结果,终止形最终被连体形吸收。当然,在现代日语中还残留其痕迹,例如「恐るべき」「すべき」等,助动词「べき」接在终止形之后。「恐る」属于下二段动词的终止形,「す」是文语サ变动词的终止形。

如果说五段动词的两种未然形是长音开合混乱的结果,那么サ变动词的三种未然形,更能反映出语音变化的影响。「さ」通常被视为约音的结果,例如「せられる→される」,所以后续接使役或被动助动词时,多为「させる」「される」,该「さ」通常视为未然形。「せられる」作为被动态用法,用于部分一字动词,例如「課せられる」「擬せられる」等,通常限于书面语场合。但有时也会出现书面语与口语并

存的现象,口语如「信じられる」「案じられる」,书面语如「信ぜられる」「案ぜられる」。尤其是词干促音的一字动词,其活用变化受到了明显阻碍,例如「達する」与「察する」等,这些词只能用作「達せられる」或「察せられる」,无法用作「達される」或「察される」形式。以上这些表明未然形不仅具有多种形式,而且因词干性质不同而异,确切地说因一字或二字而异。

「し」后接否定助动词时只限于「ない」,后接「ず」「ざる」「ぬ」时仍为「せ」。因此在与否定助动词搭配时,不常出现「しず/しざる/しぬ」或「せない」用法。至于未然形「し」通常后续「よう」,那也是语音变化的结果,即「せむ→せう→しょう→しよう」。例如「夜10時以後、静かにせう」中,「せう」显然应念为「しょう」。^①「し」的命令形最初是「せよ」,作为书面语一直沿用至今。不过到了室町时代开始出现「せい」,江户时代开始出现口语形「しろ」。此外,这些命令形也用于放任之义,例如「勝手にしろ」等。

サ变动词在五十音图的サ行音为不规则变化,所以语法上称为「サ変(活用)」。这类动词包括「する」(文语为「す」)及其复合动词,例如「おはす」。从历时平面观察サ变复合动词,也有与形容词连用形复合的「遅くす」「全くす」等,语音变化形成了「遅しゅうする」「全うする」。总之,复合动词的词干尽管多种多样,但是基本以动作状态内容为主,普通名词一般缺乏这种用法。

昭和后期出现普通名词词干现象,例如「煙草する」「哲学する」等,但是这种用法不太普遍,至少不被认为是规范用法,因而未被日本国语词典认可。这种表现最初源于某知名人物,之后出现了仿效现象。例如桥田邦彦发表的『科学する心』^②,被认为是这种用法的起源。这种用法之所以未能普及,是因为不符合サ变构词规律。正如池上栞造先生所指出的,「歴史する」「科学する」不自然,普通名词后续「する」难以成为动词。^③这表明サ变复合动词结构不应被视为“名词+する”。

不过普遍性离不开特殊性,虽然这种用法不合语法规范,但是语言中还是会有若干例外。如果仔细观察这类词的发展结果,可知有些已经成为复合动词,有些则尚未得到完全认可。或许单从语义结构角度判断,大多数复合动词会被认为不合语法,但最终结果还是取决于约定俗成。正如「前後する」「矛盾する」「機能する」「浪人する」等,虽然词干缺乏行为动作语义,但是除了用作普通名词外,还能作为词干构成サ变复合动词。因此普通名词最终能成为词干,完全是语言发展的约定俗成。只是相比动作状态名词而言,它容易受到语义层面的制约。

① 邱根成:《浅谈古代语音的一些变化》,《日语学习与研究》2004年第4期,第86—88页。

② 桥田邦彦:『科学する心』,数学局1940年版。

③ 池上栞造:『漢語研究の構想』,岩波書店1984年版,第80页。

如前所述,在整个サ变复合动词中,词干中大多是汉语词(二字汉语),但也有部分和语词或外来语,例如「早起きする」「マスターする」等,不管是汉语、和语还是外来语,单词结构的认定都是相同的。例如「早起きをする」是三个词,即名词「早起き」、助词「を」及动词「する」,而「早起きする」属于一个词(复合词)。此外,正如「のんびりする」「ゆっくりする」「ときどきする」等所示,词干为状态副词的サ变动词也不少。由于这类都是拟态词干的自动词,所以缺乏格助词「を」插入用法,即没有「のんびりをする」的用法。因此,这时究竟是词干抑或副词,判定标准取决于句中功能。

例如在「風呂に入っののんびりする」中,「のんびりする」不是两个词而是一个サ变动词(自动词)。但在「読書をのんびりする」中,该句显然可换成「のんびり読書をする」,可见整体不是一个词而是两个词,即「する」在这里用作他动词,「のんびり」系副词修饰「する」。相反,状态副词如「ときどきする」,容易被误认为是连用修饰关系,应根据句中功能进行区别。例如在「私は胸をときどきさせながら見ていた」中,由于「する」缺乏实质语义,而且「ときどき」不能省略,所以应视为サ变动词的词干。

此外,サ变动词「のんびりする」在词干词尾之间,正如「のんびり(と)する」所示,插入「と」也不影响内容与用法。这时「のんびりと」と「する」仍为两个词,「のんびりと」语义等同于「のんびり」,整体通常被看作副词,「と」与其被视为格助词,不如说是词尾更合适。因此,从单词认定角度严格地说,「のんびりと」不同于「のんびり」。首先这个「と」可加可省,「のんびりと」是词干抑或副词取决「と」的有无。其次「と」也可采用「として」,同样能起到副词或状语作用。换言之,「のんびりとして暮らす」可以是状语,但本身是否为副词还有待商榷。这种现象也表现在定语方面,例如「のんびり(と)した性格」等,「と」的有无虽然不改变语义,但是会影响句子成分认定。尽管整体目前还没定论,但是无「と」时应视为复合动词。

在一字汉语サ变复合动词中,词干是长音或是浊音时,词尾「する」会发生浊音便,例如「生する→生ずる」「論する→論ずる」。「生じる」「論じる」等,尽管来源于「生ずる」「論ずる」,但是已完全成为上一段动词。此外「愛する」「解する」等,也有五段活用(「愛す」「解す」)的倾向,有关内容在其他章节中讨论,这里不再赘述。此外,形容词词干后接接尾词「み」时,如「重んずる」「甘んずる」,词形由「～みする」变化成「～んずる」,并进一步变成上一段活用「重んじる」「甘んじる」。「恋する」词干看似和语名词,实际上来自动词「恋う」连用形「こい」。不同结构的サ变复合动词存在,表明其在种类复杂形式多样的同时,也凸显考察研究的价值。

サ变动词「する(為る)」本身,主要表达主语行为与状态。主语包括生命体与

非生命体,语用具有自动词与他动词,义项多,使用范围广泛。虽然仅此一个サ变动词,但其在动词中使用频率最高。历史上尽管日语的语法或语音变化显著,但是サ变动词不为所动,一直保持原有基本活用形。此外,「する(為る)」可前接动作性名词、副词及形容词或动词连用形,构成大量サ变复合动词。如果统计日语中各种动词数量,那么サ变复合动词的量将会独占鳌头。特别是明治时期以来,动词数量增加,主要都集中在サ变复合动词方面。其中,二字汉语サ变复合动词起到了举足轻重的作用。

二、サ变动词「する」的发展

サ变动词属于动词活用的一种,早在上古文献中就有记载。文语为「す(為)」
「おはす」,位于サ行三段变化,即「せ・し・す・する・すれ・せよ」。此外,动词或形容词连用形、和语、汉语及外来语等,作为词干可构成サ变复合动词,其活用变化与「する」相同,例如「心する」「恋する」「与(くみ)する」「重んずる」(和语)、「愛する」「決する」「害する」(一字汉语)、「研究する」「演説する」(二字汉语)、「カーブする」「スケッチする」「キャッチする」(外来语)、「善くする」「全うする」(形容词连用形)、「尽きす」「絶えす」(动词连用形)等。サ变动词一般不用汉字表记,以前较多使用「為る」。从历史角度观察可知,语义变化表现为义项增加。有些义项在古语中没有出现,而是在语言发展过程中产生的。根据日本国语大词典例句确认,万叶假名「須」表示终止形,「須流」和「之」表示连体形和连用形。从语用层面观察则如下所示,具有自动词与他动词两类。

(一)サ变自动词

1. 身心出现某种状态,或者受到某种外界刺激。

- (文语) ○沖への方に楫(かぢ)の音須(ス)なり (『万葉集』3624)
○昔の人の袖の香ぞする (『古今和歌集』139)
(口语) ○いな光がする/犬の鳴き声がした/いい気持がする。
○隣の部屋からガスの臭いがしてきた/寒気がする。
○これは変な味がする/負けそうな気がする/あの人はどうかし
ている。

2. 表示进入或处于某种状态。

- (文语) ○旅に之(シ)て物思ふ時に (『万葉集』3781)
○見てはうちゑまれぬべきさまのし給へれば
(紫式部『源氏物語』・「桐壺」)
(口语) ○じっとしていることができない。

○ローマは一日にしてならず、…

3. 以「…む(ん)とす」「…う(よう)とする」形式,表示某作用将发生。

(文語) ○古事記 - 中・歌謡畝火山木の葉さやぎぬ風吹かむと須(ス)

(『古事記』・中・「歌謡」)

(口語) ○日が暮れようとしている。

4. 接时间词表示时间消逝。

(口語) ○1年もすれば東京に慣れるさ。

○2、3日もすると天気が落ち着くだろう。

○それから2時間してようやく部品が届いた。

5. 表示价格金额。

(口語) ○この絵は500万円する。

○その洋服はいくらしましたか。

○この種の時計は10万円はするでしょう。

(二)サ変他动词

1. 表示进行某动作。

(文語) ○弾く琴に(まひ)須流(スル)女常世にもかも

(『古事記』・中・「歌謡」)

(口語) ○そこまでする気はない。

○そうするより仕方なかった。

○することなすことうまくいかなかった。

○みんなのために良いことをすれば喜ばれる。

2. 接在形容词连用形、助词「に」「と」等后,表示置于某种状态中。

(文語) ○青柳はかづらに須(ス)べく成りにけらずや(『万葉集』817)

○男ならば、大臣の子とせよ(大鏡5)

○ちごをわりなうらうたきものにし給ふ御心なれば

(紫式部『源氏物語』・「松風」)

(口語) ○熱は水を蒸気にする。

○子供を医者にするつもりだ。

○金が人を幸福にするとは限らない。

3. 表示担任职务或起作用。

(口語) ○会社の重役をする/二人の仲人をした

○弁護士(医者)をする/父は食料品店をしている

○以前は教師をしていました/だれが議長をするのですか

4. 以「…む(ん)とす」「…う(よう)とする」形式,表示将做某事。

(文语) ○東へ行かむとす

(口语) ○家を買おうとする。

5. 表示外表打扮与表情,或暂处于某种状态。

(口语) ○心配そうな顔をする。

○スカーフ(ネクタイ)をする。

通过上述文语和口语例句对比可见,口语的义项多于文语。表明「する」本身的义项,随着时间推移逐渐增加。从上述各例句中可以明显看出,「する」单独作为动词使用时,主要综合义项有:①表示做某事;②表示使人物改变;③表示发生某事;④表示意志;⑤表示起某种作用;⑥表示处于某种状态;等等。从这些主要义项中可知,「する」本身属于自他动词。此外,用作意志动词时,「する」的尊敬语为「なさる」,谦让语为「いたす」。用作非意志动词时,例如「寒気がする」「大きな音がする」等,通常缺乏敬谦表达方式。动词意志与非意志方面,前者有他动词与自动词,后者通常只有自动词。当然在上述“サ变他动词”第5条中,显然缺乏意志内容,只是表达某种外观状态,这与上述“サ变自动词”第1条形成了鲜明的对照。这表明尽管サ变动词两者存在自他差异,但都是表达状态,而不是人为主观意志体现。只是他动词侧重视觉效应,自动词侧重视觉以外效应;或者更为通俗地说,视觉感觉到的通常为「名詞をする」,视觉以外感觉到的为「名詞がする」。

「する」这种用法,用于他动词时与普通用法不同,基本句式为「AはBをする」。其中宾语只能是普通名词成分,与主语形成从属关系,表示处于某种状态或具有某种特征。因此宾语前面较多附有修饰词,本身难以单独成为「する」的宾语。例如“伸出头来”只能是「頭を出す」,而不能是「頭をする」。但如果是“他脑袋很大”,那么则可翻译成「彼は大きな頭をしている」。如果是外部加上去的物体,那么往往可直接用作宾语,例如上述「スカーフ(ネクタイ)をする」等。这种对应现象也出现在「する」自动词中,例如“隔壁房间发出巨响”,通常译成「隣の部屋から大きな音がする」。但是“他走路声音很响”,应说成「彼は大きな音を立てて歩く」。表明不管是他动词或是自动词,「する」在这点上具有非意志性的特点。

一般而言,由本人意志决定时,如「発表をする」,可使用「…をする」。当表达结果时,如「発表になる」,可使用「…になる」形式。在这点上,可以说「なる」与「する」构成了自他动词对立。「する」具有上述多种功能,译成英语多为“do”,有时也可译成“play(游戏或比赛)”或“make(演说或访问)”。总之,从日语动词发展过程可以看出,日语动词最初的数量极为有限,其中大部分属于单纯词。为了弥

补词汇量不足,并丰富语义,和语复合动词数量逐渐有了增加。尽管如此,其增加速度仍有限,不能满足需要。于是为了弥补这些不足,构词方便的サ变复合动词应运而生。因此,从语义或语用方面观察,サ变动词可称为“万能动词”,几乎没有任何动词能与之抗衡。

三、サ变动词的语法化

サ变动词显著特征之一,还表现在语法化方面。日语语法中的惯用句型,来自サ变动词的非常多见。这些句型中的サ变动词,已失去了原来语义内容,只起到强调语气等语法作用。例如后续助词「て」构成「して」形式,「ずして」「として」「にして」「をして」「からして」「よりして」等,不胜枚举。再有「すると」「すれば」「したら」「するとしたら」「とすると」等形式,在现代日语中也非常多见,例如「今が紀元 2000 年だとするとあなたは月旅行に出掛けているかもしれない」等。可以说,任何词语语法化的广度与深度都无法超越「する」。

此外,「する」接在动词连用形后时,可添加接头词「お」「ご」表示谦虚,例如「お待ちする」「ご説明する」等。这种用法失去了本身语义,也是语法化的表现形式。在句中起语法作用的サ变动词,或者仅起词尾作用的「する」,自然失去了原动词资格。「する」具有如此多的功能,是任何动词都无法替代的。最后,句法结构差异也值得关注。例如在构成复合动词时,「する」一般不与「出す」结合,但是可与「始める」复合。其句法性非常明显,词汇性呈现弱化,从而复合能力受到制约。如和语动词「食べる」,可以构成「食べ始める」与「食べ出す」,但是サ变动词略有不同,可说「食事し始める」,但通常不说「食事し出す」。

四、结束语

以上从历时与共时平面,综述了サ变动词「する」的特征。从中可知仅一个动词「する」,其在语义、结构及语法方面就表现出巨大作用。除了本身具有自他动词功能与多义项外,「する」最突出的功能与特征,无疑是作为词尾与各种词干复合,从而诞生大量以汉语为主的复合动词。这不仅极大丰富了日语中的动词,而且为今后诞生新词创造了条件。因为サ变复合动词的形成极为简单,只要词尾同新词干(动作状态)复合即可。相比之下,和语动词用于口语的频率高,但在数量与方便造词方面处于劣势。随着社会发展与时间推移,サ变动词的作用将愈加明显。从上述涉及的方面可知,这类语言现象特征极富研究价值,然而未解决的问题尚有许多。正因为如此,笔者认为,从语言各层面对サ变动词尤其是サ变复合动词进行深入考察研究,其重要性与必要性也将日趋显现。

思考题：

1. 文语活用与口语活用中，サ变动词有哪些不同？
2. 确认在具体过程使用中，サ变动词的他动词与自动词的语义差异。
3. サ变动词语法化构成大量惯用句型，分析语形、语义接近的句型在语用方面有哪些差异。